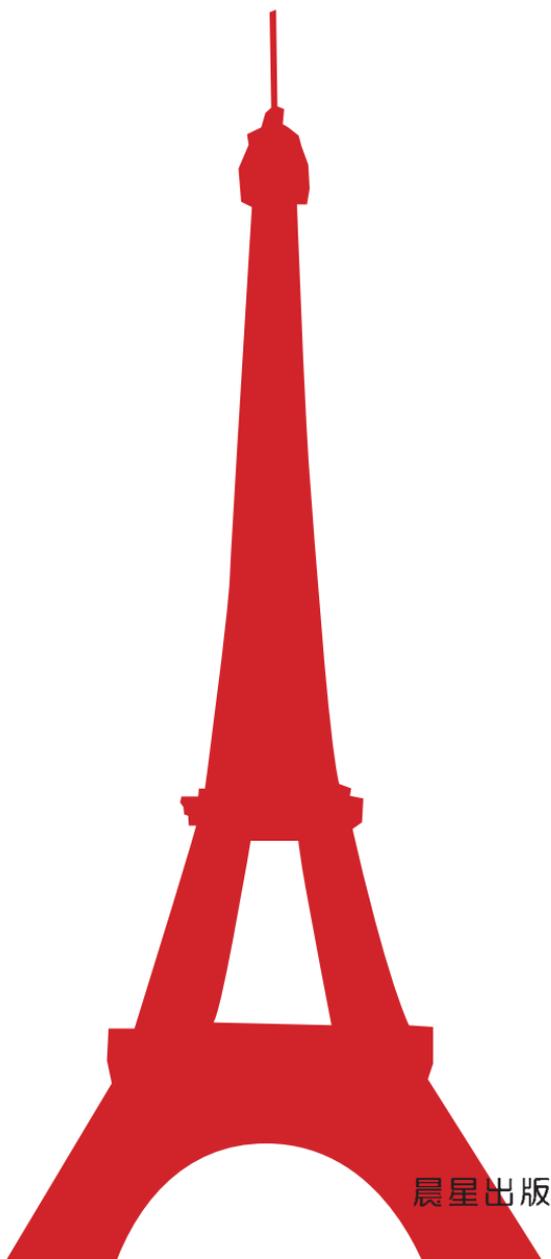


中英法對照本

開始遊法國 說法語

張一喬◎著



晨星出版

直接說「法語」，享受快樂旅行！

關於法文，有兩個不老的傳說：其一，它是最美最浪漫的語言；其二，它是最難學、最不易駕馭的語言。前者的真確與否見仁見智，後者倒是許多人的心聲，也是不少想脫口「浪漫一下」的初學者，裹足不前的原因之一。

不過，學習語言之道，貴在一個「勇」字。對不須背負專業包袱、只想體驗一下法蘭西美妙人生的朋友來說，實在沒必要拿長篇大論來嚇倒自己；只要勇於開口溝通，不用十年功，也能賺到無價的成就感和樂趣。

這便是本書的宗旨：透過淺顯易懂的句子和常用單字，加上少許的文法，讓沒有法文基礎的愛好者也能自在作運用，以期進一步在旅途中實地印證、學習、進步。

謹將本書獻給所有熱愛法語的同好，與我最敬愛的父親。

張一喬

意見與迴響請寄至：

fra.debutant@gmail.com



開始遊法國 說法語

CONTENTS

SPECIAL ... 法國采風 P.006 ↔ 011

MAP ... 法國地圖 · 法國地鐵圖 P.012 ↔ 016

FEATURE ... 本書特色 · 發音與文法 P.017 ↔ 024

01

基本單字
basic words

問候語、數字等字彙及想在出發前就先學起來的單字&句子

P.025 ↔ 038



02

溝通
communication

和當地民眾會話話題或自我介紹中不可或缺的單字&句子

P.039 ↔ 052



03

交通
transportation

旅行中使用交通工具時派得上用場的單字&句子

P.053 ↔ 078

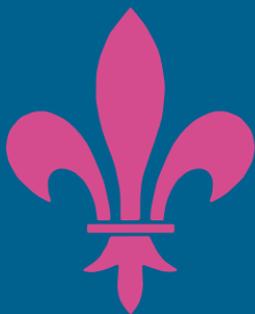


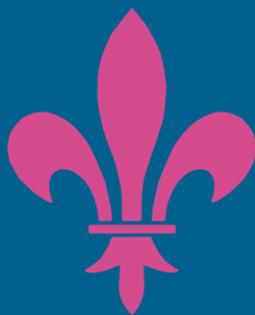
04

餐飲
dining

在餐廳或咖啡廳等餐飲場合享受美食必備的單字&句子

P.079 ↔ 116





05

觀光
sightseeing

遊覽法國主要觀光名勝派得上用場的單字&句子

P.117 ↔ 128



06

購物
shopping

享受購物樂趣時派得上用場的單字&句子

P.129 ↔ 152



07

住宿
accommodation

住宿或投宿時派得上用場的單字&句子

P.153 ↔ 172



08

狀況
trouble

表達基本的禮貌或遇到疑難狀況時派得上用場的單字&句子

P.173 ↔ 186



yellow pages ... 黃頁附錄

P.187 ↔ 191

本書的用法

本書將旅行分為「溝通」、「交通」、「飲食」、「觀光」、「購物」、「住宿」六種場合，記載各個場合中經常使用的單字，讓讀者能像翻閱辭典一般來查詢想知道的字彙。讀者也可將本書視為一本內容記載了旅行上實用的單字及句子的中法辭典；另外，本書亦在會話例句下方標示英語翻譯。因為在法國用英語也能溝通，所以讀者在以法語溝通有問題時也可以參考、利用英語。

關於名詞

關於名詞，本書之表示如下：陽性名詞*m.*、陰性名詞*f.*、複數*pl.*。詳細請參閱P.19「法文文法概要」說明。

處處可見的美麗景緻

如詩如畫



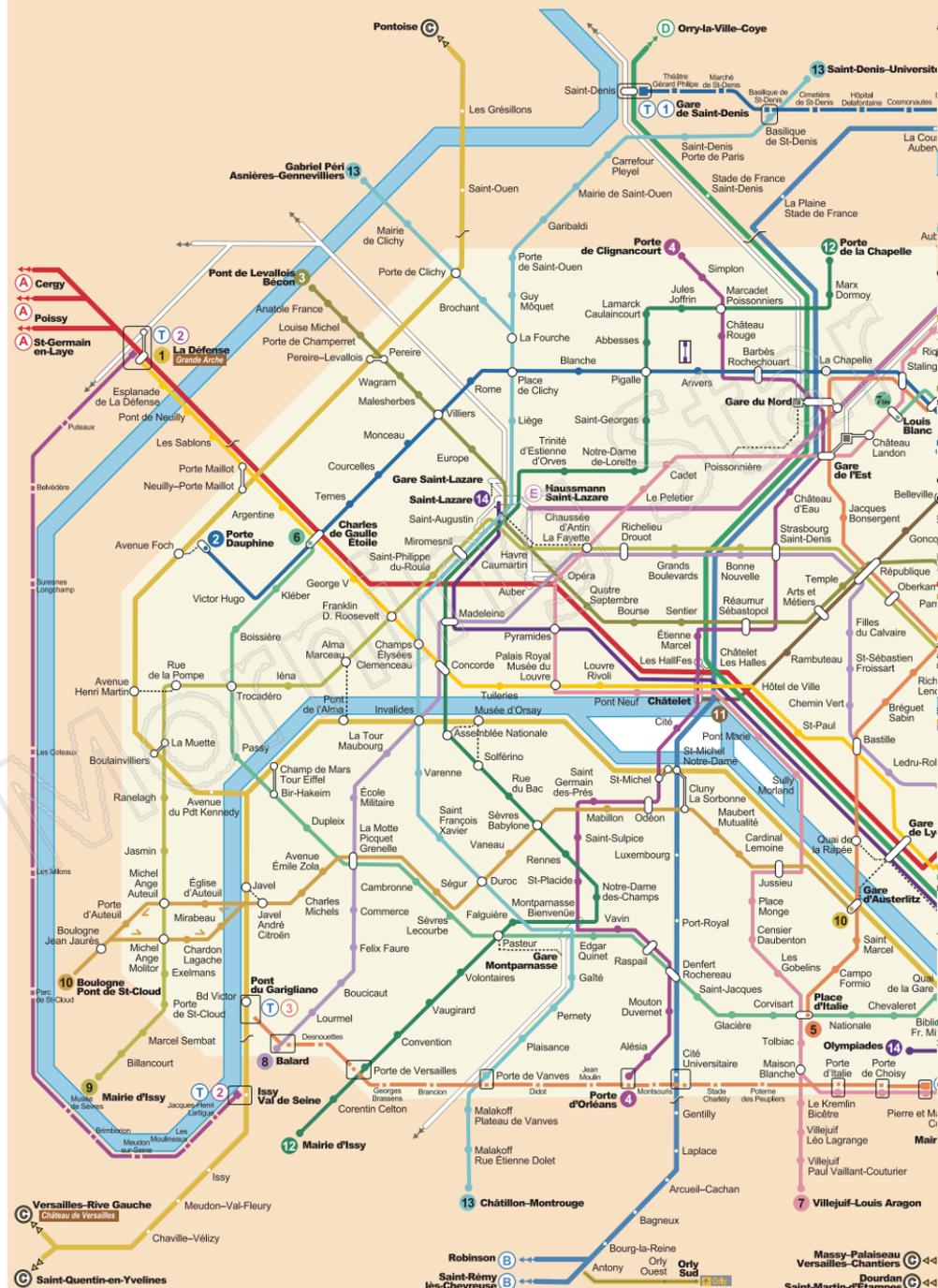
巴黎的奢華



a. 「Louis Vuitton boutique」法國時尚的代表 (林煥徵攝) b. 奧塞美術館 (林煥徵攝) c. 紅磨坊 (林煥徵攝) d. 新學堂前的造型噴水池區 (林煥徵攝)



巴黎地鐵•RER•電車總圖





本書特色

這本適合隨身攜帶的旅遊法文工具書，有幾個特色：

- ◎沒有法文基礎，也能說
每個句子與單字都附拼音，沒學過法文，也能根據羅馬拼音把法文輕鬆說出口。
- ◎中、英、法對照，講英文也能通
每個句子還附有英文對照，情急害羞說不出法文的你，改說英文也能通。
- ◎萬用手冊式的索引排版，好翻好用
用鮮明的顏色區分主題，並運用萬用手冊式的索引排版，輕鬆快速地找到你想立即使用的法文句子。
- ◎循序漸進，讓你的法文琅琅上口
有心想循序漸進地學習法文的你，本書也用了一小篇幅介紹發音、基礎單字、基本問候語，並加強了文法及句型單元，讓你學習起來更踏實。
- ◎設想旅遊場景，交通、飲食、觀光、購物、住宿、狀況，實用句子全都錄
設想旅遊中會發生的所有場景，分成交通、飲食、觀光、購物、住宿、狀況六大主題，再根據每大主題細分成不同小主題，再將每個小主題的場景勾勒出來，鉅細靡遺設想旅遊中可能面臨的對話。
- ◎「知識補給站」，補充單字、解說文法、介紹文化
所有實用句子的旁邊，都規劃了「知識補給站」，除了介紹句子的使用場景之外，並補充相關單字、解說相關文法，讓學習一目了然。
- ◎「CLOUMN」單元，認識特殊法國文化
書中點綴幾個「CLOUMN」單元，介紹法國特殊的文化或產物，讓身為老外的我們，也能多少融入一下法國的新興文化。
- ◎不只解決燃眉之急，還可交朋友
本書的野心：希望法文不只是你旅途中解決燃眉之急的幫手，也可以昇華為交朋友、交流文化的工具，讓你的旅程留下更多動人的回憶。所以特別增設「溝通對話」主題，設想初次與法國朋友打交道的種種話題，讓你跟新朋友也能侃侃而談。
- ◎不只是法文書，還兼具法國旅遊資訊
本書介紹交通、飲食、觀光、購物、住宿、狀況六大主題的法文實用句子的同時，還提供你坐什麼交通工具既省錢又省事？到哪裡買東西可以撿便宜？等等旅遊資訊。本書最後還附錄法國旅遊資訊黃頁，讓你一書在手，旅遊問題全都消。

幾項實用的發音規則：

- 母音緊接著一個「m」或「n」便發鼻音，如vent([vã], 風)，本書中羅馬拼音標為~nh。
- 字尾的「e」多數為「e muet」(啞音)不發音。
- 放在字尾的子音b、c、f、g、l、q通常都要發音。
- 放在字尾的子音d、p、s、t、x、z通常都不發音。
- 「oi」同時出現時發為 [wa]，音似×Y(輕聲)，如roi(*hwa*，國王)。
- 「il」或「ill」唸成半母音 [j]，音似一ㄟ(輕聲)，如feuille(*fuhy*，葉子)。
- 「h」在法文中從不發音，但卻有「h muet」(啞音)與「h aspiré」(噓音)之分，以前者開頭的字必須做聯誦(liaison)，如homme(*om*，人)，後者則不行，如héros(*ay-rho*，英雄)。

語調上須注意：

- 說話時，除了問句尾調上揚之外，其餘為往下墜。
- 句中若前後字為子音結尾接母音起頭，通常會做聯誦或連音(enchaînement)，不習慣的話可以一字字分開唸，本書中已將慣用唸法標入。

法文文法概要

【詞性與冠詞】

法文名詞均有陰陽性之分，加上單複數的差異，句中相關的冠詞、形容詞甚至動詞等都會受到影響而有所變化。一般而言，以e、tion結尾的詞多為陰性，不過卻非絕對原則；為方便讀者運用，本書對於詞性的標示如下：陽性名詞=(m.)、陰性名詞=(f.)、複數=(pl.)。名詞大多必須與冠詞連用，不會單獨存在，因此必須視其詞性來選擇連用的冠詞，如下：

	不定冠詞 (英語的a、some)	定冠詞 (英語的the)	指示形容詞 (this、that、these、those)
陽性單數	un uhn	le luh	ce suh
陰性單數	une ewn	la lah	cette set
陽與陰性 複數	des day	les lay	ces say

注意：

- ※無論陰性或陽性單數名詞，若為母音開頭，碰上le或la時必須去掉冠詞的e或a，加上省字撇變成一個字，如l'école(*laykol*，學校)。
- ※母音開頭的陽性單數名詞若使用「ce」時，必須在其字尾多加一個「t」便於聯誦，如cet écolier(*seh tay-ko-lyay*，這個小學生)。



現在式動詞變化規則

主詞 \ 原型	第一類：er結尾	第二類：ir結尾
	parler v. (pah-lay, 講/談論)	finir v. (fee-neeer, 完成/結束)
je	parle pahrl	finis fee-nee
tu	parles pahrl	finis fee-nee
il/elle/on	parle pahrl	finit fee-nee
nous	parlons pah-lonh	finissons fee-nee-sonh
vous	parlez pah-lay	finissez fee-nee-say
ils/elles	parlent pahrl	finissent fee-nees

說明：

第一、第二類的動詞均為以「er」、「ir」結尾的動詞，其變化除了某些因應發音需求所做的調整之外，均為將前述字尾去掉後，按人稱加上粗體標示的部分即可。

至於第三類動詞，則為無法規類為前兩類的其他動詞，雖然也有某些固定型態可依循，但不規則的情況較為明顯，因此另將當中幾個重要動詞變化簡列於下。

主要第三類動詞現在式變化表

主詞 \ 原型	aller v. (ah-lay, 去)	pouvoir v. (poo-vwahr, 能/可以)	vouloir v. (voo-lwahr, 要/願意)
	je	vais vay	peux puh
tu	vas vah	peux puh	veux vuh
il/elle/on	va vah	peut puh	veut vuh
nous	allons ah-lonh	pouvons poo-vonh	voulons voo-lonh
vous	allez ah-lay	pouvez poo-vay	voulez voo-lay
ils/elles	vont vonh	peuvent puhv	veulent vuhl

feature

三種常用基本時態

時態(temps)	句型結構	解說與範例
近未來式 (le futur proche)	主詞 + 「aller」現在式變化 + 原型動詞	表達不久後即將發生的事情和動作。 Ex. Il va arriver bientôt. (他馬上就到。)
現在式 (le présent)	主詞 + 現在式動詞變化	指出當前的動作與狀態。 Ex. Je suis chez mes amis. (我在朋友家裡。)
複合過去式 (le passé composé)	主詞 + avoir / être 現在式變化 + 過去分詞	表示過去已經發生且完成的事實與動作。 Ex. Ils ont changé d'avis. (他們改變主意了。)

注意：

在複合過去式時態中，必須使用「être」作為助動詞的只有少數特定的動詞，以及使用反身動詞、被動句法等等的情況。不過，只要助動詞用的是「être」，後面的過去分詞必須配合主詞陰陽性與單複數做變化，例如——

Ex. Elle est arrivée ce matin.

(她今天早上到的。)

Ex. Nous sommes venus vous voir.

(我們是來看你們的。)

其他關於文法和句型較細節的部分，將於章節中搭配例句而有進一步的說明。

01 基本單字

basic words

雖然常聽人說「法文好難」，
希望能脫口說法語的你可別因此卻步！
即使只是簡單的一句「Bonjour」，
也能讓你有更多一分實際體驗當地生活的
成就感喔！

那麼，就從基本用字開始，
大方地與法國人打聲招呼吧！



肯定與否定

法語中用來表達肯定與否定的用語相當多，應用時只要把握住一個要訣，便是先以「Oui」或「Non」起頭來回答問題，便能準確地讓對方瞭解自己的意見。

是。

Oui.

oo-ee

Yes.

不是。

Non.

nonh

No.

是。

Si.

see

Yes.

CHECK

1

法語中回答是與不是的判定方式與英語相同，只不過在回答否定疑問句時，若回答是肯定的會改用「Si」，例如：

Q : N'en es-tu pas sûr ? (*nanh nay-tew pah sewr*，這件事你不確定嗎？)

A : Si, j'en suis sûr. (*see zhanh swee sewr*，不，我確定。)

我了解了。

Je comprends. / Je vois.

zhuh

konh-prenh

zhuh

vwa

I see.

我不懂。

Je ne comprends pas.

zhuh nuh

konh - prenh

pah

I don't understand.

好。／當然。／沒問題。

D'accord. / Bien sûr. / Pas de problème.

da-kor

bee-ehh sewr

pah duh pro-blehm

OK. / Sure. / No problem.

對不起，可我沒辦法。

Désolé(e), mais je ne peux pas.

day-zo-lay

may

zhuh nuh

puh

pah

Sorry, but I can't.



時間與樓層

法語時間的說法與英語類似，除了可以「刻」來取代「15分」之外，30分以後的表達方式亦分為兩種，也就是幾點幾分的直述法和減法，兩種都算常見，必須特別注意以免搞混；樓層方面則是以「底層」來表示我們的一樓，坐電梯時可別按錯了！

時間 temps <i>m.</i> tanh <i>time</i>	小時 heure <i>f.</i> uhr <i>hour</i>	分鐘 minute <i>f.</i> mee-nyut <i>minute</i>
秒鐘 seconde <i>f.</i> suh-konhd <i>second</i>	刻(15分) quart <i>m.</i> kahr <i>quarter</i>	(幾點)半 demie <i>f.</i> duh-mee <i>half</i>
一小時 une heure yu nuhr <i>an hour</i>	半小時 une demi-heure yun duh-mee-yuhr <i>a half hour</i>	一刻鐘 un quart d'heure unh kahr duhr <i>a quarter of an hour</i>
上午 matin <i>m.</i> ma-tenh <i>morning</i>	中午 midi <i>m.</i> mee-dee <i>noon</i>	下午 après-midi <i>m.</i> ah-preh-mee-dee <i>afternoon</i>
晚上 soir <i>m.</i> swahr <i>evening/ night</i>	午夜 minuit <i>m.</i> mee-nwee <i>midnight</i>	日 jour <i>m.</i> zhoohr <i>day</i>
夜 nuit <i>f.</i> nwee <i>night</i>	在(幾點) à ah <i>at</i>	在~之前 avant ~ ah-vanh <i>before~</i>